

tion d'un délai d'une année à compter de la publication de l'enregistrement de la nouvelle dénomination, aux personnes qui, avant l'entrée en vigueur de la présente Convention, étaient tenues d'utiliser l'ancienne dénomination.

#### Article 37

La présente Convention ne saurait porter atteinte aux droits acquis soit en vertu des législations nationales des États de l'Union, soit par suite d'accords intervenus entre ces États.

#### Article 38

(1) Tout différend entre deux ou plusieurs États de l'Union, qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention et n'a pas été réglé par voie de négociation est, sur demande de l'un des États intéressés, soumis au Conseil qui s'emploie à provoquer un accord entre lesdits États.

(2) Si un tel accord n'est pas réalisé dans un délai de six mois à compter du moment où le Conseil a été saisi du différend, celui-ci est soumis à un Tribunal arbitral sur simple requête d'un des États intéressés.

(3) Le Tribunal est composé de trois arbitres.

Dans le cas où deux États sont parties au différend, chaque État désigne un arbitre.

Dans le cas où plus de deux États sont parties au différend, deux des arbitres sont désignés d'un commun accord par les États intéressés.

Si les États intéressés n'ont pas désigné les arbitres dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle la demande de constitution du Tribunal leur a été notifiée par le Bureau de l'Union, chacun des États intéressés peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de procéder aux désignations nécessaires.

Le Tiers-arbitre est désigné dans tous les cas par le Président de la Cour internationale de Justice.

Si le Président est ressortissant de l'un des États parties au différend, le Vice-président procède aux désignations visées ci-dessus, à moins qu'il ne soit lui-même ressortissant de l'un des États parties au différend. Dans ce dernier cas, il appartient au membre de la

kraft, var berettiget til at benytte den gamle benævnelse, bruger den tidligere benævnelse før efter udløbet af en frist på eet år efter offentliggørelsen af meddelelsen om indregistreringen af den nye benævnelse.

#### Artikel 37

Nærværende konvention medfører ingen indskrænkninger i de rettigheder, som er erhvervet enten i medfør af unionslandenes nationale lovgivninger eller ifølge overenskomster indgået mellem disse lande.

#### Artikel 38

1. Enhver tvist mellem to eller flere unionslande om fortolkningen eller anvendelsen af denne konvention skal, hvis den ikke har kunnet løses ved forhandling, efter anmodning fra en af de interesserede stater forelægges for rådet, som bestræber sig for at tilvejebringe enighed mellem de nævnte lande.

2. Hvis enighed ikke er opnået indenfor en frist af 6 måneder regnet fra det tidspunkt, da rådet har optaget sagen til behandling, skal tvisten efter begæring af en af de interesserede stater forelægges en voldgiftsret.

3. Retten består af 3 voldgiftsmænd.

Hvis tvisten består mellem to lande, vælger hvert land en voldgiftsmand.

Hvis tvisten består mellem flere end to lande, vælges to voldgiftsmænd efter fælles overenskomst mellem vedkommende lande.

Hvis de pågældende lande ikke har valgt voldgiftsmændene indenfor en frist af 2 måneder regnet fra den dag, da anmodning om nedsættelse af voldgiftsretten er blevet notificeret for dem af unionens bureau, kan hvert af de interesserede lande anmode præsidenten for den Internationale Domstol om at foretage de nødvendige valg.

Opmanden udpeges i alle tilfælde af præsidenten for den Internationale Domstol.

Hvis præsidenten tilhører et af de lande, mellem hvilke tvisten består, skal vicepræsidenten foretage de nævnte valg, medmindre han også tilhører et af de lande, mellem hvilke tvisten består. I sidstnævnte tilfælde tilkommer det et af præsidenten dertil ud-